

# D Z I E N N I K U S T A W



## RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

4 sierpnia

№ 70.

Rok 1934.

### T R E Ś C:

#### PROTOKÓŁY:

- Poz.: 671**—dotyczący stosunków handlowych między Polską a Szwecją, podpisany w Warszawie dnia 21 października 1933 r. . . . . 1303
- 672**—Oświadczenie rządowe z dnia 30 czerwca 1934 r. w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych protokołu między Polską a Szwecją, dotyczącego stosunków handlowych pomiędzy obydwojema krajami, podpisanego wraz z załącznikami A i B w Warszawie, dn. 21 października 1933 r. . . . . 1315
- 673**—dotyczący stosunków handlowych między Polską i Danją, podpisany w Kopenhadze dnia 10 stycznia 1934 r. . . . . 1315
- 674**—Oświadczenie rządowe z dnia 10 lipca 1934 r. w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych protokołu, dotyczącego stosunków handlowych między Polską a Danją, podpisanego wraz z aneksami A i B w Kopenhadze dnia 10 stycznia 1934 r. . . . . 1319

#### ROZPORZĄDZENIA MINISTRÓW:

- Poz.: 675**—Spraw Wewnętrznych z dnia 12 lipca 1934 r. o zmianie granic gmin wiejskich w powiecie bielskim, województwie białostockim . . . . . 1319
- 676**—Przemysłu i Handlu z dnia 19 lipca 1934 r. o przyznaniu ulg w sprawie ochrony wynalazków, wzorów i znaków towarowych XIV Międzynarodowym Targom Wschodnim, organizowanym przez Izbę Przemysłowo-Handlową we Lwowie w czasie od 1 do 16 września 1934 r. włącznie . . . . . 1321
- 677**—Skarbu z dnia 24 lipca 1934 r. w sprawie oznaczenia numerów 7% listów zastawnych II emisji i 7% obligacji komunalnych II emisji Banku Gospodarstwa Krajowego, wyłączonych z pod konwersji, przewidzianej w art. 22 i 23 rozporządzenia Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 12 czerwca 1934 r. o wierzytelnościach w walutach zagranicznych . . . . . 1321
- 678**—Opieki Społecznej z dnia 26 lipca 1934 r. o ustanowieniu śląskiej okręgowej izby lekarskiej . . . . . 1322

#### OBWIESZCZENIE PREZYDENTA RZECZYPOSPOLITEJ

- Poz.: 679**—z dnia 29 lipca 1934 r. w sprawie sprostowania błędów w rozporządzeniu Prezydenta Rzeczypospolitej z dnia 28 października 1933 r. w sprawie zmiany ustawy o zaopatrzeniu inwalidzkim . . . . . 1322

### 671.

#### P R O T O K Ó Ł

dotyczący stosunków handlowych między Polską a Szwecją, podpisany w Warszawie dnia 21 października 1933 r.

(Ratyfikowany zgodnie z ustawą z dn. 5 marca 1934 r. — Dz. U. R. P. Nr. 26, poz. 197).

Przekład.

W IMIENIU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,  
MY, IGNACY MOŚCICKI,  
PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tem wiedzieć należy, wiadomem czynimy:

W dniu dwudziestym pierwszym października  
tysiąc dziewięćset trzydziestego trzeciego roku pod-

AU NOM DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,  
NOUS, IGNACY MOŚCICKI,  
PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

à tous ceux qui ces Présentés Lettres verront,  
Salut:

Un Protocole avec les Annexes A et B concer-  
nant les relations commerciales entre le Gouverne-

pisany został w Warszawie protokół z załącznikami A i B dotyczący stosunków handlowych między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Królestwa Szwecji o następującem brzmieniu dosłownem:

### PROTOKÓŁ.

Rząd Polski i Rząd Szwecji pragnąc popierać i rozwijać stosunki handlowe między obu krajami i powołując się na Traktat Handlowy i Nawigacyjny zawarty w Warszawie między Polską a Szwecją dnia 2 grudnia 1924 r., zgodziły się na postanowienia następujące:

1) Opłaty celne polskie wyliczone w dołączonej liście (aneks A) nie będą przewyższały w przeciągu 6-ciu miesięcy, począwszy od 1 listopada 1933, stawek zafiksowanych w tej liście.

2) Jeżeli w ciągu czasokresu sześciomiesięcznego wyżej wymienionego, nastąpi w Szwecji podwyższenie opłat celnych wyliczonych w dołączonej liście (aneks B) albo, jeżeli w tym samym czasokresie zostaną w Szwecji wprowadzone opłaty celne na towary dotąd wolne od cła wyliczone w tej liście, — Rząd Polski będzie miał prawo zażądać od Rządu Szwedzkiego niezwłocznego rozpoczęcia pertraktacji.

Jeżeli te pertraktacje nie doprowadzą do pozytywnego wyniku w przeciągu trzech tygodni po dacie przedstawienia żądania Rządu Polskiego, Rząd ten będzie mógł cofnąć w całości lub części ustępstwa taryfowe wymienione w liście stanowiącej Aneks A niniejszego protokołu.

3) To samo będzie miało miejsce, jeżeli w tym samym czasokresie Rząd Szwedzki wprowadzi nowy system odnośnie importu węgla do Szwecji.

4) Niniejszy protokół podlega ratyfikacji a dokumenty ratyfikacyjne zostaną wymienione w Stockholmie możliwie najprędzej.

Wejdzie on w życie w dniu wymiany dokumentów ratyfikacyjnych i będzie miał ważność do dnia 1 maja 1934.

W wypadku, gdyby na miesiąc przed wygaśnięciem tego terminu żaden z obu Rządów nie oświadczył chęci odstąpienia lub wszczęcia rokowań celem wprowadzenia w protokóle zmian, przedłuży się on w drodze milczącej zgody na okres nieograniczony i będzie mógł być wypowiedziany w każdym czasie. W wypadku wypowiedzenia protokół będzie obowiązywał w ciągu miesiąca od dnia, w którym jeden z obu Rządów notyfikuje drugiemu swój zamiar zniesienia jego skutków.

Sporządzono w Warszawie, w dwóch egzemplarzach, dnia 21 października 1933 r.

*Józef Beck*

*Einar Hennings*

ment de la République de Pologne et le Gouvernement du Royaume de Suède ayant été signé à Varsovie le vingt et un octobre mil neuf cent trente trois, Protocole et annexes dont la teneur suit:

### PROTOCOLE.

Le Gouvernement de la Pologne et le Gouvernement de la Suède, désireux de favoriser et de développer les relations commerciales entre les deux pays et en se référant au Traité de Commerce et de Navigation, conclu à Varsovie entre la Pologne et la Suède le 2 décembre 1924, sont convenus des dispositions suivantes:

1) Les droits de douane polonais énumérés dans la liste ci-jointe (annexe A) ne dépasseront pas, — pendant la durée de six mois à partir du 1-er novembre 1933, — les chiffres fixés dans cette liste.

2) S'il survient en Suède, pendant la durée de la période de six mois ci-dessus indiquée, une augmentation des droits de douane énumérés dans la liste ci-jointe (annexe B), ou si, pendant la dite période, on introduit en Suède des droits de douane pour les marchandises jouissant actuellement de la franchise de douane énumérées dans la même liste, — le Gouvernement Polonais aura le droit de demander au Gouvernement Suédois d'entamer immédiatement des pourparlers.

Si ces pourparlers n'aboutissent pas à un résultat positif dans le délai de trois semaines, après la date de la présentation de la demande du Gouvernement Polonais, ce Gouvernement aura la faculté de retirer en tout ou en partie les concessions tarifaires énumérées dans la liste constituant l'annexe A du présent protocole.

3) Il en sera de même, si, pendant la même période, le Gouvernement Suédois introduit un nouveau régime en ce qui concerne les importations de charbon de Suède.

4) Le présent protocole sera ratifié et les instruments de ratification seront échangés à Stockholm aussitôt que possible.

Il entrera en vigueur au jour de l'échange des instruments de ratification et sera valable jusqu'au 1-er mai 1934.

Dans le cas où un mois avant l'expiration de ce terme aucun des deux Gouvernements n'aurait déclaré son désir d'y renoncer ou d'entamer des négociations en vue d'y apporter des modifications, il sera prolongé par voie de tacite reconduction pour une période indéterminée et pourra être dénoncé en tout temps. En cas de dénonciation, il demeurera en vigueur un mois à compter du jour où l'un des deux Gouvernements aura notifié à l'autre son intention d'en faire cesser les effets.

Fait à Varsovie, en double exemplaire, le 21 octobre 1933.

*L. S. Józef Beck*

*L. S. Erik Hennings*

## A N E K S A

Pozycje polskiej taryfy celnej	T o w a r	Cto od 100 kg w złotych
459 p. 1	Środki do czyszczenia, smarowania, polerowania i szlifowania, — wszystko z domieszką tłuszczu, wosku, mydła i t. p.; pasty do obuwia: we wszelkiem opakowaniu, oprócz tubeł: a) powyżej 2 kg	100.—
508 p. 3	Skóry wyprawy mineralnej: kozie, koźle, baranie, ross-chevreaux: białe, glansowane: a) w całości, połówkach	1500.—
509 p. 1	Skóry zamszowe: w całości, połówkach	1300.—
733 p. 2	Śniegowce	465.—
794 p. 2	Celuloza: bielona o zawartości wody: b) 50% i mniej	8.—
799 p. 3	Tektura z wyciśniętym ciągłym deseniem: lakierowana	60.—
807 p. 1	Fibra wulkanizowana	35.—
810	Papier pakowy niebarwiony z gotowanej słomy, gotowanego drzewa, miazgi drzewnej, szmat — niegładzony lub gładzony jednostronnie	17.50
848 p. 2	Kamienie do szlifowania, polerowania, ostrzenia: sztuczne, oprócz osobno wymienionych, w płytach, krążkach, osełkach, pilnikach i t. p.: b) inne	180.—
931 p. 1	Stal szlachetna węglista i stopowa we wszelkich postaciach, oprócz od- lewów i wyrobów kutych, o wytrzymałości powyżej 55 kg/mm <sup>2</sup> : we wlewkach surowych, podwalcowanych i ryglach: c) stal stopowa o zawartości łącznej kilku niżej podanych skład- ników powyżej 6% lub jednego z nich w ilości:  niklu powyżej 6% chromu powyżej 6% wolframu powyżej 6% kobaltu powyżej 6% molibdenu powyżej 2% wanadu powyżej 0,5% tytanu powyżej 0,5% krzemu powyżej 6%	100.—
931 p. 2	w prętach o dowolnej formie przekroju i długości:	110.—
p. 3	c) stal stopowa o składzie, jak w p. 1 lit. c w blachach, taśmach: c) stal stopowa o składzie, jak w p. 1 lit. c	110.—
947 p. 2	Drut żelazny, stalowy — w kręgach — o największym wymiarze przekroju: powyżej 1 do 3 mm	32.50
p. 3	powyżej 0,5 do 1 mm	48.—
p. 4	powyżej 0,3 do 0,5 mm	75.—
954 p. 2	Gremple, taśmy gremplowe: inne	400.—

Pozycje polskiej taryfy celnej	T o w a r		Cto od 100 kg w złotych
1002 p. 1	Pilniki, tarniki oprócz osobno wymienionych, o wadze tuzina: b) powyżej 400 g do 3 kg		300.—
1003 p. 3	Piły, oprócz objętych p. 2: a) trakowe b) tarczowe o wadze sztuki: II. 1 kg i mniej		200.— 350.—
1005 p. 1	Wiertła spiralne o wadze sztuki: a) powyżej 500 g do 1 kg c) powyżej 150 do 500 g d) 150 g i mniej		500.— 750.— 1100.—
p. 3	gwintowniki, narzynki, rozwiertniki, gryzy, numerki, alfabety i inne osobno niewymienione narzędzia hartowane, — o wadze sztuki: a) powyżej 500 g b) powyżej 150 do 500 g c) 150 g i mniej		850.— 1000.— 3200.—
1018 p. 5	Wyroby nożownicze metalowe: brzytwy, maszynki do golenia: a) brzytwy c) nożyki do maszynek do golenia		1350.— 1350.—
1025 p. 1	Maszynki naftowe, benzynowe, spirytusowe, ich części, oprócz palników; podgrzewacze do karbówek wszelkie: maszynki do gotowania: a) z metali i stopów, objętych poz. 977 — 981		500.— 550.—
p. 2	maszynki do rozgrzewania, lutowania		550.—
1047 p. 1	Silniki łokowe, przyczepne do łodzi o wadze sztuki 75 kg i mniej		315.—
ex b I			
1057	Narzędzia pneumatyczne, jako to: młotki, wiertarki, ścinarki, ubijarki i t. p., — o wadze sztuki 25 kg i mniej:		
p. 2	powyżej 7 do 15 kg		350.—
p. 3	7 kg i mniej		600.—
1081 ex p. 4	Maszynki do mięsa o wadze sztuki powyżej 1,5 do 5 kg		110.—
1084 p. 4	Łożyska kulkowe, rolkowe oraz ich części, oprócz osobno wymienionych, jako to: kulki, rolki, pierścienie i t. p.		120.—
1094 p. 2	Wirówki do odtłuszczania mleka: a) do napędu ręcznego o wadze sztuki: II. 30 kg i mniej		70.—
ex 1099			
p. 1	Maszyny elektryczne wirujące, jako to: prądnice, silniki, przetwornice i t. p., magneto, induktry telefoniczne; maszyny z nieodłączalnym napędem elektrycznym jako to: elektro-wentylatory, — pompy, oprócz głębinowych, — wiertarki, — szlifierki, elektrodźwigi, prostowniki, magneto-latarki i tym podobne maszyny i aparaty; o wadze sztuki:		140.—
p. 2	powyżej 10.000 kg		150.—
p. 3	powyżej 6.000 „ do 10.000 kg		160.—
p. 4	powyżej 3.000 „ do 6.000 „		300.—
p. 5	powyżej 500 „ do 3.000 „		450.—
p. 6	powyżej 150 „ do 500 „		550.—
p. 7	powyżej 50 „ do 150 „		800.—
p. 7	powyżej 25 „ do 50 „		800.—

Pozycje polskiej taryfy celniej	T o w a r	Cłto od 100 kg w złotych
p. 8 p. 9 p. 10	powyżej 10 kg do 25 kg powyżej 5 „ do 10 „ 5 kg i mniej	900.— 1100.— 1600.—
ex 1099	Odkurzacze, froterki; — o wadze sztuki:	
p. 8 p. 9	powyżej 10 do 25 kg powyżej 5 do 10 „	600.— 637.—
ex 1099	Sygnały akustyczne; o wadze sztuki:	
p. 7 p. 8 p. 9 p. 10	powyżej 25 do 50 kg powyżej 10 do 25 „ powyżej 5 do 10 „ 5 kg i mniej	800.— 900.— 900.— 1100.—
1101	Transformatory, elektromagnesy, cewki, również bez rdzenia, oprócz osobno wymienionych, sprzęgła, podnośniki elektromagnetyczne i t. p. przyrządy, ich części, — o wadze sztuki:	
p. 1 p. 2 p. 3 p. 4 p. 5 p. 6	powyżej 50.000 kg powyżej 10.000 „ do 50.000 kg powyżej 3.000 „ do 10.000 „ powyżej 500 „ do 3.000 „ powyżej 250 „ do 500 „ powyżej 100 „ do 250 „	145.— 160.— 180.— 320.— 400.— 600.—
1103	Maszyny do spawania elektrycznego punktowego, rolowego, stykowego i łukowego do nagrzewania nitów — o wadze sztuki:	
p. 1 p. 2 p. 3	powyżej 1.500 kg powyżej 500 „ do 1.500 kg powyżej 100 „ do 500 „	130.— 280.— 365.—
1106	Akumulatory inne niż z ołowiu	350.—
1107	Aparaty i przyrządy elektryczne do włączania, przerywania, zabezpieczania, regulowania i rozdzielania prądu:	
p. 1	oporniki stałe, zmienne, jako to: rozruszniki, regulatory napięcia, regulatory obrotów, regulatory teatralne, potencjometery i t. p. — o wadze sztuki:	
	a) powyżej 150 kg b) powyżej 50 do 150 kg c) powyżej 10 do 50 „ d) powyżej 1 do 10 „	400.— 550.— 700.— 900.—
p. 2	szafy i tablice rozdzielcze ze zmontowaną aparaturą; wyłączniki, przełączniki, ograniczniki, oprócz osobno wymienionych, bezpieczniki paskowe i rurkowe, z wyjątkiem korków i wstawek topikowych; wyłączniki w skrzyniach z przekaźnikami, bezpiecznikami i samoczynne; odgromniki różkowe, płytkowe i próżniowe; nastawnice, ładownice, skrzynki przyłączone i t. p. przyrządy; — o wadze sztuki:	
	a) powyżej 1.000 kg b) powyżej 500 do 1.000 kg c) powyżej 150 do 500 „ d) powyżej 50 do 150 „ e) powyżej 15 do 50 „ f) powyżej 5 do 15 „	200.— 280.— 400.— 640.— 800.— 950.—
1115	Aparaty i przyrządy telefoniczne:	
p. 2 p. 4	łącznice telefoniczne części powyższych aparatów i przyrządów	690.— 690.—

Pozycje polskiej taryfy celnej	T o w a r	Cło od 100 kg w złotych
1127 p. 4	Przewodniki elektryczne z metali nieszlachetnych izolowane, nieobłożone ołowiem: przewodniki izolowane podwójne, wielożyłowe	500.—
1160 p. 4	Przymiary, narzędzia i przyrządy pomiarowe warsztatowe: płytki typu Johannsona, uchwyty do nich, wzorce do komparatorów, krawędzie narzędziarskie, blaszki kalibrowe, — o wadze sztuki: a) powyżej 500 g b) powyżej 150 do 500 g c) 150 g i mniej	450.— 1500.— 4500.—
1171 ex p. 3	Mechanizmy do zegarków ściennych i stołowych elektryczne; o wadze sztuki: a) powyżej 3 kg . . . . . od sztuki b) powyżej 1,125 do 3 kg . . . . . od sztuki c) 1.125 kg i mniej . . . . . od sztuki i oprócz tego wszystkie, objęte p. 3 lit: a, b, c od wagi	10.— 3.50 2.— 600.—
1248 p. 6	Przyrządy i gry sportowe: łyżwy, wrotki	195.—

## A N E K S B.

Pozycje taryfy szweck.	Pozycje statyst. szweck.	T o w a r	Stawka celna w koronach od 100 kg
61	121	Chmiel	100.—
119	283 284	Cukier o polaryzacji 98% i mniej cukier buraczany inny	7.— 7.—
120	285 286 287	Cukier o polaryzacji powyżej 98% w kawałkach w proszku inny	10.— 10.— 10.—
170	420 421 422 423	Węgiel antracyt węgiel dla produkcji gazu i koksu węgiel dla maszyn parowych inny	bez cła bez cła bez cła bez cła
190	477	Węglan amonu	7.—
ex 203	495	Sól (Chlorek sodu)	bez cła
272	605	Tłuszcze do maszyn i pojazdów	2.—

Pozycje taryfy szweck.	Pozycje statyst. szweck.	T o w a r	Stawka celna w koronach od 100 kg
	606	Oleje smarowe będące mieszaniną olejów tłuszczowych i olejów mineralnych, w których te ostatnie są najważniejszą częścią składową	2.—
	607	Inne smary szczegółowo niewymienione, zawierające olej lub tłuszcz	2.—
279	618	Klej i inne lepiszcza, płynne, niepodpadające pod inną pozycję; w naczyniach wagi brutto 1 kg lub większej	20.—
283	622	Proch czarny (proch saletrzan)	12.—
286		Dynamit i inne materiały wybuchowe szczegółowo niewymienione:	
	625	dla użytku wojskowego	20.—
	626	dla innych celów	20.—
287		Spłonki:	
	627	dla użytku wojskowego	bez cła
	628	dla innych celów	bez cła
291	634	Mączka kostna i rógowa	bez cła
	635	Nawozy z odpadków zwierzęcych	bez cła
ex 292	639	Sole potasowe o zawartości 40% potasu	bez cła
	640	Sole potasowe o zawartości 20% potasu	bez cła
	641	Inne sole potasowe	bez cła
664	1345	Wyroby azbestowe szczegółowo niewymienione	bez cła
ex 896	1574	Cynk	bez cła

## A N N E X E A.

Positions du tarif douanier polonais	Dénomination des marchandises	Droits de douane par 100 kg en zloty
459 p. 1	Produits pour nettoyer, enduire, polir et émoudre, — le tout mélangé de graisse, cire, savon et similaires; cirages pour souliers: en toute espèce d'emballage, les tubes exceptés: a) au-dessus de 2 kg	100.—
508 p. 3	Peaux obtenues par tannage minéral; de chèvres, de chevreaux, de moutons, de ross-chevreaux: blanches, glacées: a) entières, demi-peaux	1500.—
509 p. 1	Peaux chamoisées: entières, demi-peaux	1300.—
733 p. 2	Chaussures en caoutchouc („śniegowce")	465.—
794 p. 2	Cellulose: blanchie, contenant: b) 50% ou moins d'eau	8.—
799 p. 3	Carton à dessin continu estampé: verni	60.—
807 p. 1	Fibre vulcanisée	35.—
810	Papier d'emballage non teint, en paille cuite, en bois cuit, en pâte de bois, en chiffons-non lissé ou lissé sur une face	17.50
848 p. 2	Pierres à émoudre, à polir, à aiguiser: artificielles, les dénommées ailleurs exceptées, en plaques, disques, pierres à aiguiser, limes et similaires: b) autres	180.—
931 p. 1 p. 2 p. 3	Acier fin au carbone et à alliage de toute forme, excepté les moulages et ouvrages forgés d'une résistance supérieure à 55 kg/mm <sup>2</sup> : en lingots bruts, légèrement laminés et en largets: c) acier à alliage contenant au total quelques-uns des éléments nommés ci-dessous au-dessus de 6% ou un seul en une quantité: au-dessus de 6% de nickel au-dessus de 6% de chrome au-dessus de 6% de tungstène au-dessus de 6% de cobalt au-dessus de 2% de molybdène au-dessus de 0,5% de vanadium au-dessus de 0,5% de titane au-dessus de 6% de sicilium en barres de n'importe quelle forme de section et de n'importe quelle longueur: c) acier à alliage d'une composition comme dans le point 1 lettre c en tôles, feuillards: c) acier à alliage d'une composition comme dans le point 1 lettre c	100.— 110.— 110.—
947 p. 2 p. 3 p. 4	Fils de fer, d'acier — enroulés — de la plus grande dimension de section: au-dessus de 1 à 3 mm au-dessus de 0,5 à 1 mm au-dessus de 0,3 à 0,5 mm	32.50 48.— 75.—
954 p. 2	Cardes et rubans de cardes: autres	400.—



Positions du tarif douanier polonais	Dénomination des marchandises	Droits de douane par 100 kg en zloty
1002 p. 1	limes, râpes, les dénommées ailleurs exceptées, pesant par douzaine: b) au-dessus de 400 g à 3 kg	300.—
1003 p. 3	scies, à l'exception de celles comprises dans le p. 2 a) lames de sciers alternatives b) circulaires, pesant par pièce: II. 1 kg ou moins	200.— 350.—
1005 p. 1	forets hélicoïdaux, pesant par pièce: b) au-dessus de 500 g à 1 kg c) au-dessus de 150 à 500 g d) 150 g ou moins	500.— 750.— 1100.—
p. 3	tarauds, coussinets de filières, alésoirs, fraises, numéraux, alphabets et autres outils trempés, non dénommés ailleurs, — pesant par pièce: a) au-dessus de 500 g b) au-dessus de 150 à 500 g c) 150 g ou moins	850.— 1000.— 3200.—
1018 p. 5	Ouvrages métalliques de coutellerie: rasoirs à main, rasoirs de sûreté: a) rasoirs à main b) lames pour rasoirs de sûreté	1350.— 1350.—
1025 p. 1	Réchauds à pétrole, à essence, à alcool, leurs parties, à l'exception des brûleurs; réchauffeurs pour fers à friser de toute espèce: réchauds: a) en métaux et alliages compris dans les positions 977 — 981	500.—
p. 2	lampes à braser, à souder	550.—
1047 ex b. I p. 1	Moteurs à piston, amovibles, pour canots, pesant par pièce 75 kg ou moins	315.—
1057 p. 2	Outils pneumatiques, tels que: marteaux, foreuses, marteaux pour ébarbage, damoire et similaires, — pesant par pièce 25 kg et moins: au dessus de 7 jusqu'à 15 kg	350.—
p. 3	7 kg et moins	600.—
1081 ex p. 4	Hache-viandes pesant par pièce 1,5 à 5 kg	110.—
1084 p. 4	Paliers à billes, à rouleaux et leurs parties, les dénommées ailleurs exceptées, telles que: billes, rouleaux, anneaux et similaires	120.—
1094 p. 2	écrémeuses de lait (centrifuges): a) à main — pesant par pièce: II. 30 kg et moins	70.—
ex 1099 p. 1	Machines électriques rotatives, telles que: génératrices, moteurs, convertisseurs et similaires, magnétos, inducteurs téléphoniques; machines avec moteur électrique inséparable, telles que: électro-ventilateurs, électro-pompes, celles pour puits profonds exceptées, électro-foreuses, électro-meules, électro-treuil, redresseurs mécaniques, lampes de poche à magnéto et autres machines et appareils similaires; pesant par pièce: au-dessus de 10.000 kg	140.—
p. 2	au-dessus de 6.000 kg jusqu'à 10.000 kg	150.—
p. 3	au-dessus de 3.000 kg jusqu'à 6.000 kg	160.—
p. 4	au-dessus de 500 kg jusqu'à 3.000 kg	300.—
p. 5	au-dessus de 150 kg jusqu'à 500 kg	450.—
p. 6	au-dessus de 50 kg jusqu'à 150 kg	550.—
p. 7	au-dessus de 25 kg jusqu'à 50 kg	800.—

Positions du tarif douanier polonais	Dénomination des marchandises	Droits de douane par 100 kg en zloty
p. 8 p. 9 p. 10	au-dessus de 10 kg jusqu'à 25 kg au-dessus de 5 kg jusqu'à 10 kg 5 kg et moins	900.— 1100.— 1600.—
ex 1099	Electro-aspirateurs de poussière, électro-frotteuses, — pesant par pièce:	
p. 8 p. 9	au-dessus de 10 jusqu'à 25 kg au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg	600.— 637.—
ex 1099	Signalisateurs acoustiques, pesant par pièce:	
p. 7 p. 8 p. 9 p. 10	au-dessus de 25 jusqu'à 50 kg au-dessus de 10 jusqu'à 25 kg au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg 5 kg et moins	800.— 900.— 900.— 1100.—
1101	Transformateurs, électro-aimants, bobines, aussi sans noyaux, les dénommés ailleurs exceptés, accouplements, électro-aimants de levage et appareils similaires, leurs parties — pesant par pièce:	
p. 1 p. 2 p. 3 p. 4 p. 5 p. 6	au-dessus de 50.000 kg au-dessus de 10.000 kg jusqu'à 50.000 kg au-dessus de 3.000 kg jusqu'à 10.000 kg au-dessus de 500 kg jusqu'à 3.000 kg au-dessus de 250 kg jusqu'à 500 kg au-dessus de 100 kg jusqu'à 250 kg	145.— 160.— 180.— 320.— 400.— 600.—
1103	Machines électriques à souder par point, par rouleau, par contact et par arc, à chauffer les rivets, — pesant par pièce:	
p. 1 p. 2 p. 3	au-dessus de 1.500 kg au-dessus de 500 kg jusqu'à 1.500 kg au-dessus de 100 kg jusqu'à 500 kg	130.— 280.— 365.—
1106	p. 1 accumulateurs autres qu'en plomb	350.—
1107	Appareils et instruments électriques de mise en circuit, de coupage, de protection, de réglage et distribution du courant:	
p. 1	résistances non réglables, réglables, telles que: démarreurs, régulateurs de tension, de vitesse, régulateurs de théâtres, et similaires, — pesant par pièce: a) au-dessus de 150 kg b) au-dessus de 50 kg jusqu'à 150 kg c) au-dessus de 10 kg jusqu'à 50 kg d) au-dessus de 1 kg jusqu'à 10 kg	400.— 550.— 700.— 900.—
p. 2	armoires et tableaux de distribution avec appareillage monté; interrupteurs, commutateurs, limiteurs, les dénommés ailleurs exceptés, coupe-circuits à lames, à tubes, à l'exception des pièces fusibles; interrupteurs en boîte avec relais, coupe-circuite, et interrupteurs automatiques; parafoudres à cornes, à plaques et à vide; contrôleurs, réducteurs, boîtes de jonction et appareils similaires; — pesant par pièce: a) au-dessus de 1.000 kg b) au-dessus de 500 kg jusqu'à 1.000 kg c) au-dessus de 150 kg jusqu'à 500 kg d) au-dessus de 50 kg jusqu'à 150 kg e) au-dessus de 15 kg jusqu'à 50 kg f) au-dessus de 5 kg jusqu'à 15 kg	200.— 280.— 400.— 640.— 800.— 950.—
1115	Appareils et engins pour la téléphonie:	
p. 2 p. 4	centrales téléphoniques parties des susdits appareils et engins	690.— 690.—

Positions du tarif douanier polonais	Dénomination des marchandises	Droits de douane par 100 kg en zloty
1127 p. 4	Conducteurs électriques en métaux communs, isolés, sans enveloppe de plomb: conducteurs isolés doubles, multiples	500.—
1160 p. 4	Mesures, instruments et appareils de mesurage d'ateliers: calibres-étalons à combinaison Johansson et leurs dispositifs, étalons pour comparateurs, règles de précision triangulaires, vérificateurs d'épaisseur, — pesant par pièce: a) au-dessus de 500 g b) au-dessus de 150 g jusqu'à 500 g c) 150 g et moins	450.— 1500.— 4500.—
1171 ex p. 3	Mouvements pour pendules d'applique, de table, avec propulsion électrique, pesant par pièce: a) au-dessus de 3 kg par pièce b) au-dessus de 1,125 jusqu'à 3 kg par pièce c) 1.125 kg et moins, par pièce et en outre tous les mouvements électriques compris dans le point 3, lettres a, b et c au poids	10.— 3.50 2.— 600.—
1248 p. 6	Engins et jeux de sport: patins à glace ou à roulettes.	195.—

## A N N E X E B.

Numéro du tarif suédois	Numéro statistique	marchandises	Droits de douane en couronnes par 100 kg
61	121	Houblon	100.—
119	283	Sucre, polarisant 98% et moins	7.—
	284	Sucre de betteraves	7.—
	284	Autres	7.—
120	285	Sucre, polarisant plus de 98% en morceau	10.—
	286	pulvérisé	10.—
	287	autre	10.—
Ex 170	420	Charbon: Anthracite	exempt
	421	Charbon pour production de gaz et de cokes	exempt
	422	Charbon pour machines à vapeur	exempt
	423	Autres	exempt
190	477	Carbonate d'ammonium	7.—
Ex 203	495	Sel (chlorure de sodium)	exempt
272	605	Graisses pour machines et voitures	2.—

Numéro du tarif suédois	Numéro statistique	Marchandises	Droits de douane en couronnes par 100 kg
	606	Huiles de graissage, étant un mélange d'huile grasse et d'huile minérale, où ce dernier constitue l'élément le plus important	2.—
	607	Autres graisses, non spécialement dénommées, composées d'huile ou de graisse	2.—
279	618	Colle et autres liants, liquides, non rangés sous un autre numéro; en contenants pesant brut 1 kg ou plus	20.—
283	622	Poudre noir (poudre de salpêtre)	12.—
286		Dynamite et autres explosifs non spécialement dénommés:	
	625	pour usage militaire	20.—
	626	„ autres usages	20.—
287		Capsules:	
	627	pour usage militaire	exempt
	628	„ autres usages	exempt
291	634	Farine d'os et de corne	exempt
	635	Engrais de déchets animaux	exempt
Ex 292	639	Sel de potasse, 40% de potasse	exempt
	640	„ „ „ 20% „ „	exempt
	641	autres sels de potasse	exempt
664	1245	Ouvrages en asbeste; non spécialement dénommés	exempt
Ex 896	1574	Zinc	exempt

Zaznajomiwszy się z powyższym protokołem i załącznikami, uznaliśmy je i uznajemy za słuszne, zarówno w całości, jak i każde z zawartych w nich postanowień; oświadczamy, że są przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone i przyrzekamy, że będą niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 12 maja 1934 r.

(—) *I. Mościcki*

Prezes Rady Ministrów:

(—) *J. Jędrzejewicz*

Minister Spraw Zagranicznych:

(—) *Beck*



Après avoir vu et examiné lesdits Protocole et Annexes, Nous les avons approuvés et approuvons en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclarons qu'ils sont acceptés, ratifiés et confirmés et promettons, qu'ils seront inviolablement observés.

En foi de Quoi, Nous avons délivré les Présentes revêtues du Sceau de la République.

A Varsovie, le 12 mai 1934.

(—) *I. Mościcki*

Le Président du Conseil des Ministres:

(—) *J. Jędrzejewicz*

Le Ministre des Affaires Étrangères:

(—) *Beck*



## 672.

### OSWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 30 czerwca 1934 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych protokołu między Polską a Szwecją, dotyczącego stosunków handlowych pomiędzy obydwooma krajami, podpisanego wraz z załącznikami A i B w Warszawie, dn. 21 października 1933 r.

Podaje się niniejszem do wiadomości, że w wykonaniu pkt. 4 protokołu między Polską a Szwecją, dotyczącego stosunków handlowych pomiędzy obydwooma krajami, podpisanego wraz z załącznikami A i B w Warszawie, dn. 21 października 1933 r., nastąpiła w Sztokholmie w dniu 19 czerwca 1934 r. wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powyższego protokołu.

Minister Spraw Zagranicznych: *Beck*

## 673.

### PROTOKÓŁ

dotyczący stosunków handlowych między Polską i Danią, podpisany w Kopenhadze dnia 10 stycznia 1934 r.

(Ratyfikowany zgodnie z ustawą z dnia 15 marca 1934 r. — Dz. U. R. P. Nr. 30, poz. 267).

Przekład.

W IMIENIU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

MY, *IGNACY MOŚCICKI*,

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tem wiedzieć należy, wiadomem czynimy:

W dniu dziesiątego stycznia tysiąc dziewięćset trzydziestego czwartego roku podpisany został w Kopenhadze między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Królestwa Danii protokół, dotyczący stosunków handlowych z aneksami A i B o następującem brzmieniu dosłownem:

AU NOM DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

NOUS, *IGNACY MOŚCICKI*,

PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

à tous ceux qui ces présentes Lettres verront,  
Salut:

Un Protocole concernant les relations commerciales ayant été signé avec les annexes A et B à Copenhague entre le Gouvernement de la République de Pologne et le Gouvernement du Royaume de Danemark le dix janvier mil neuf cent trente quatre, Protocole et annexes dont la teneur suit: